

Prekladateľ: PhDr. Andrej Rády, Jana Čarka 2321, 397 01 Písek, Česká republika,
kontaktná adresa v Slovenskej republike: Ožvoldíkova 4, 841 02 Bratislava
Zadávateľ: agentúra TOP preklady a tlmočenie, s.r.o., Štúrova 1428/4, 949 01 Nitra, Slovenská
republika

Číslo spisu (objednávky): 202300747 - SZ

PREKLAD číslo 1698/2023

z jazyka českého do slovenského jazyka

Predmet prekladu: faktúra

Počet strán prekladanej listiny: 2

Počet strán prekladu: 3

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Písek (CZ) 20. júna 2023



Fakturační adresa: 50211623

Zdravotnické potřeby Skvrňany s.r.o.
Terezie Brzkové 15
318 00 PLZEN
CZECH REPUBLIC
Česká republika

Fakturační adresa: 50211623

Zdravotnické potřeby Skvrňany s.r.o.
Terezie Brzkové 15
318 00 PLZEN
CZECH REPUBLIC
Česká republika

Číslo účtu pro platby v českých korunách: 2051680308 / 2600, Citibank Europe plc, organizační složka, Bucharova 2641/14, 158 02 Praha 5, Česká republika.

* Za obaly od shora uvedených balených výrobků byl uhrazen pod identifikačním číslem EK-F0080987 servisní poplatek za zajištění zpětného odběru a využití obalového odpadu.

* Registrace v Obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 134758

IČ: 28241711, DIČ: CZ28241711

Děkujeme za Vaši objednávku.

Vážení zákazníci, dovolujeme si vás informovat, že od 1. září 2018 je zavedeno balné a dopravné ve výši 120 Kč bez DPH pro objednávky v hodnotě do 2 500 Kč v cenách výrobce. Objednávky v hodnotě nad 2 500 Kč v cenách výrobce budou i nadále expedovány bez účtování dopravného a balného.

Zákaznická linka ConvaTec 800 321 222
Telefon: 225 109 220
Fax: 225 109 910
E-mail: objednavky@convatec.cz

2023520073	05.06.2023	2 of 2
Datum splatnosti		
03.10.2023	Objednávka zákazníka	
Telefon: 225 109 220		
Fax: 225 109 910		

Základ daně 28.763,90
Celkem DPH 4.314,59
Částka celkem 33.078,49

Fakturačná adresa: 50211623

Zdravotnické potreby Skvrňany s.r.o.
Terezie Brzkové 15
318 00 PLZEŇ
ČESKÁ REPUBLIKA
Česká republika

Fakturačná adresa: 50211623

Zdravotnické potreby Skvrňany s.r.o.
Terezie Brzkové 15
318 00 PLZEŇ
ČESKÁ REPUBLIKA
Česká republika

convatec
- forever caring -

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1
DIČ: CZ28241711

Faktúra-daňový doklad	Dátum vystavenia	Strana
2023520073	05.06.2023	1 z 2
Dátum splatnosti	Objednávka zákazníka	
03.10.2023	Telefón: 225 109 220	
	Fax: 225 109 910	

FAKTÚRA

Fakturačná adresa: 50211623		Zákazník: 10490198			Dodacia adresa: 10490198			
Zdravotnické potreby Skvrňany s.r.o. Terezie Brzkové 15 318 00 PLZEŇ ČESKÁ REPUBLIKA		Geschwandtnerová Dagmar - CHP Palackého 810/44 674 01 TŘEBÍČ ČESKÁ REPUBLIKA			Geschwandtnerová Dagmar - CHP Palackého 810/44 674 01 TŘEBÍČ ČESKÁ REPUBLIKA			
Objednávka prijatá	Predajná objednávka	Dátum predajnej objednávky	Číslo objednávky	Dátum objednávky	Dodací list	Dátum doručenia		
E-mail	70423369	02.06.2023	Geschwandtnerová;	02.06.2023	30232829	02.06.2023		
IČ		Zákazník DIČ	DÚZP ¹			Mena		
04565975		CZ04565975	05.06.2023			CZK		
Číslo		Ks	Cena pôvodcu	%	Cena	DPH %	DPH	Spolu
40	Kód SÚK: 5006778 1715119 45	1 EA	1.944,00		1.944,00	15,00	291,60	2.235,60
	ESTEEM/ URO 13- MM, PRIEHL, STD, 10KS							

DPH %	Základ dane	DPH	Celková suma
15,00	28.763,90	4.314,59	33.078,49

¹ dátum uskutočnenia zdaniteľného plnenia – pozn. prekl.

convatec
- forever caring -

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1
DIČ: CZ28241711

Faktúra-daňový doklad	Dátum vystavenia	Strana
2023520073	05.06.2023	2 z 2
Dátum splatnosti	Objednávka zákazníka	
03.10.2023	Telefón: 225 109 220	
	Fax: 225 109 910	

Základ dane	28.763,90
DPH spolu	4.314,59
Suma spolu	33.078,49

Číslo účtu pre platby v českých korunách: 2051680308 / 2600, Citibank
Europa plc, organizačná zložka, Bucharova 264/14, 158 02 Praha 5,
Česká republika.

* Za obaly od vyššie uvedených balených výrobkov bol uhradený pod
identifikačným číslom EK-F00080987 servisný poplatok za zabezpečenie
spätného odberu a využitie obalového odpadu.

* Registrácia v Obchodnom registri Mestského súdu v Prahe, oddiel C,
vložka 134758

IČ: 28241711. DIČ: CZ28241711

Ďakujeme za Vašu objednávku.

Vážení zákazníci, dovoľujeme si Vás informovať, že od 1. septembra 2018 je
zavedené balné a dopravné vo výške 120 CZK bez DPH pre objednávky
s hodnotou do 2 500 CZK v cenách výrobcu. Objednávky s hodnotou
vyššou ako 2 500 CZK v cenách výrobcu sabudujú aj naďalej expedovať bez účtovania
dopravného a balného.

Zákaznícka linka ConvaTec 800 321 222
Telefón: 225 109 220
Fax: 225 109 910
E-mail: objednavky@convatec.cz

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov,
ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, pre jazyky slovenský jazyk, český
jazyk, fínsky jazyk pod evidenčným číslom 970693.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 1698/2023.
Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami. Zároveň vyhlasujem, že som si vedomý
následkov vedome nepravdivého prekladu.

PhDr. Andrej Rády



